

УТВЕРЖДАЮ

Директор федерального государственного
бюджетного учреждения науки
«Институт лингвистических исследований РАН»
чл.-корр. РАН, д.ф.н.



Е.В. Головки

09.10.2018

ОТЗЫВ ВЕДУЩЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ

о диссертационном исследовании М. И. Кудринского
на тему «Гетерографические единицы в хеттских текстах»,
представленном на соискание ученой степени кандидата
филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-
историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.

Соответствие письменного текста устной речи в мертвых языках является одной из сложнейших проблем исторического языкознания. В случае с хеттским клинописным письмом существует ряд дополнительных сложностей. Одна из них заключается и в том, что слоговое письмо не способно точно передать некоторые фонетические особенности хеттского языка, такие как группы из двух согласных в начале или конце слова или группы из трех и более согласных в середине слова. Таким образом, без знания языка определенные фонетические написания невозможно однозначно интерпретировать. Другой сложностью для интерпретации хеттских текстов является

использование иноязычных вкраплений. Этой теме в последнее время было посвящено несколько масштабных исследований, в частности Марка Видена и Хеннинга Марквардта, которые существенно изменили наше представление об использовании шумерограмм и аккадограмм в хеттском. Однако многие вопросы еще остаются нерешенными, и именно это обуславливает **актуальность** работы.

Новизна работы заключается в том, что, во-первых, отдельные аспекты, изучаемые в диссертации, такие как порядок слов в гетерограммах, ранее не были объектом пристального исследования, а во-вторых, не исследовался материал родственных палайского и лувийского языков, который, как выяснилось, имеет существенные отличия от хеттского.

Также в данной работе затрагивается очень интересный вопрос о социолектах хеттского языка, а именно об особенностях речи писцов, жаргон которых могло иметь существенные отличия от речи других социальных групп. Учитывая, что мы очень мало знаем о стратификации хеттского языка, информация подобного рода очень важна, так как она может объяснять некоторые примеры варьирования, не находящие иного толкования.

Диссертация М.И. Кудринского состоит из Введения, 4 глав, заключения, списка использованной литературы и приложения с указанием текстов, на материале которых строится исследование.

В первой главе «Статус шумерограмм и аккадограмм в системе хеттской письменности» автор проводит анализ терминов, используемых исследователями по отношению к иноязычным вкраплениям, таких как «идеограмма», «гетерограмма» и «логограмма». Автор показывает, что ни один из терминов в полной мере не описывает весь спектр употребления иноязычных вкраплений в хеттских текстах. По этой причине М.И. Кудринский, решив в дальнейшем использовать термин

«гетерограмма», дает ему новое определение – «знак или сочетание знаков, которые воспроизводят на письме некоторый фрагмент текста на языке А в качестве части текста, написанного на языке В, где А и В – два различных языка, а данный фрагмент текста не существует в устном языке В.» Данное определение получается весьма громоздким и, возможно, не очень удобным, однако оно позволяет учесть все ситуации использования иноязычных вкраплений.

Во второй главе, «Порядок слов при гетерографических написаниях», автор при помощи позиции энклитик показывает, что в гетерографических написаниях порядок слов, характерных для хеттского языка, может нарушаться, а некоторые именные группы, записанные гетерографически, оказываются непрозрачными для энклитик, которые в таком случае ставятся после всей группы, а не после первого слова. В целом следует согласиться с М.И. Кудринским, что эти факты свидетельствуют о произнесении данных именных групп по-аккадски и о некотором влиянии аккадского на жаргон писцов в целом, однако часть примеров можно интерпретировать иначе. Так, в сочетаниях существительного с числительным «1» (примеры 37-40) числительное могло не произноситься, так как на количество предметов вполне ясно указывали окончания единственного числа; соответственно, энклитика *-ua* закономерно ставилась на этом существительном. Помимо этого, было бы интересно посмотреть, влияет ли гетерографическая запись на позицию послелогов, которые в некоторых контекстах стоят перед существительными. Так, например, в выражении *linkiya kattan ki-* «быть связанным клятвой» *kattan* может часто находиться перед *linkiya*.

В третьей главе «Однозначность гетерографических написаний» автор убедительно показывает, что мы не всегда можем точно сказать,

какие именно хеттские выражения передавались сочетаниями гетерограмм, даже если мы знаем хеттские соответствия всех гетерограмм по отдельности. В качестве замечания можно указать, что в этой главе было бы уместно рассмотреть и употребление аккадограммы *UM-MA*, вводящей прямую речь.

Четвертая глава, «Функции хеттских гетерограмм», посвящена вопросу о том, чем было обусловлено применение гетерограмм в хеттских текстах. Чаще всего гетерограммы использовались для сокращенного написания хеттских слов, хотя иногда они могли также снимать омонимию или иным способом облегчать интерпретацию текста. Важной частью данной главы является анализ использования шумерограмм и аккадограмм в лувийских и палайских текстах, что ранее не являлось предметом исследования. Одним из интересных выводов этого раздела оказывается то, что объем употребления гетерограмм зависит от степени владения писцами тем или иным языком.

Диссертация написана очень ясным языком и удачно структурирована. Выводы автора хорошо обоснованы и убедительны, и в целом высокое качество работы не вызывает сомнений. Можно высказать лишь отдельные замечания.

Так, даже если за написанием *SIG₅-ant-* стоит *assuwant-*, эта основа все равно не содержит суффикс *-want-*, как утверждает автор (с. 53). В данном случае речь идет о расширении основы *assu-* при помощи суффикса *-ant-*. Кроме того, неверно говорить, что «родительный падеж практически никогда не маркируется на письме на зависимом имени при аккадографической записи посессивных групп, имитирующей орфографию распространенной в аккадском языке конструкции с именем в сопряжённом состоянии» (С. 79-80).

Родительный падеж как раз регулярно маркируется, в отличие от падежа существительного, находящегося в сопряженном состоянии. Можно также поспорить и с утверждением на с. 125, что в древнехеттский период «хеттская орфография ещё не до конца конвенционализировалась». На самом деле, в ранних текстах написания слов в целом более единообразны по сравнению с текстами 13-го века. Наконец, в некоторых случаях вызывает вопросы перевод, как, в частности, в примере 36 на с. 65, где «бедняки» переведены как «невольники».

Тем не менее, эти замечания не являются существенными и не ставят под сомнение выводы данной работы, которые существенно уточняют и дополняют наши представления об употреблении гетерограмм в хеттских текстах.

Диссертационное исследование М.И. Кудринского по своему общему научному уровню, актуальности и научной новизне соответствует квалификационным требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям в пунктах 9–14 положения «О порядке присуждения ученых степеней», утвержденного постановлением Правительства РФ от 24 сентября 2013 г. № 842, автореферат и публикации в должной мере отражают содержание работы. Максим Иванович Кудринский безусловно заслуживает присвоения искомой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.20 – Сравнительно-историческое, типологическое и сопоставительное языкознание.


Отзыв ведущей организации на диссертацию М.И. Кудринского на тему «Гетерографические единицы в хеттских текстах» подготовлен канд. филол. наук, старшим научным сотрудником Отдела сравнительно-исторического изучения индоевропейских языков и ареальных

исследований федерального государственного бюджетного учреждения науки «Институт лингвистических исследований РАН» Андреем Владимировичем Шацковым.

Отзыв обсужден и одобрен на заседании Отдела сравнительно-исторического изучения индоевропейских языков и ареальных исследований ИЛИ РАН 9 октября 2018 г. (протокол № 7).

Зав. Отделом сравнительно-исторического изучения индоевропейских языков и ареальных исследований,

акад.

 /Н.Н. Казанский/



09.10.2018